

技工学校中式烹调专业教改教材

烹饪英语



中国劳动出版社

技工学校中式烹调专业教改教材

烹饪英语

劳动部教材办公室组织编写

中国劳动出版社

本书是根据技工学校“三产”教改教材编委会编审的中式烹调专业《烹饪英语教学大纲》编写的。全书主要内容共分两部分，第一部分是11个情景对话，第二部分是21个菜的制作过程。全书共有生词757个，词组和短语286个，日常口语160句，每篇课文后有生词、词组、注释、口语、语法、练习，书后附有中、西餐菜谱（中英对照），烹饪词汇（中英对照），21个菜的译文。

本书适于技工学校、职业学校中式烹调专业教学用书，也可用于职工考核培训及自学。

本书由张玲编写，何培茹审稿。

图书在版编目（CIP）数据

烹饪英语/劳动部教材办公室编. -北京：中国劳动出版社，1994
ISBN 7-5045-1452-7

I. 烹… II. 劳… III. 烹饪-英语-语言教学-读物 N. H319.9
中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 13264 号

烹 饪 英 语

劳动部教材办公室组织编写

责任编辑 赵庆鹏 胡雅泉

责任校对 袁学琦

中国劳动出版社出版

(10029 北京市惠新东街1号)

北京印刷二厂印刷 新华书店总店北京发行所发行

1994年11月第1版 1996年3月北京第2次印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张：10.875

字数：270千字 印数：11200

定价：9.80元

前 言

大力发展职业教育是我国长期的战略性任务。最近颁布的《中华人民共和国劳动法》规定：“国家通过各种途径，采取各种措施，发展职业培训事业，开发劳动者的职业技能，提高劳动者的素质，增强劳动者的就业能力和工作能力。”我们要树立这样的目标，即要逐步做到使大多数新生劳动力基本上能够受到适应从业岗位需要的、最基本的职业技术训练，从事技术工种的劳动者，上岗前必须经过培训。技工学校是培养工人后备力量的专门学校，是职业技术教育的重要组成部分。我国工人队伍中的骨干力量，大多是技工学校培养的。因此，技工学校的办学质量，直接影响我国工人队伍的素质。教材作为办学的基本要素，对学生素质有着重要的影响。随着职业教育的发展，教材建设的任务十分繁重。为了更好地完成这一任务，需要制定出近期和长远的规划，要逐步建成适合技工学校使用的、品种多、配套全的教材系列，为发展我国技工教育服务。

加快发展第三产业，是我国社会主义经济发展过程中的一项具有重大战略意义的决策。加快第三产业的发展，是生产力提高和社会进步的必然结果；加快第三产业的发展，可以促进市场充分发育，是适应社会主义市场经济的需要；加快第三产业的发展，

是缓解经济生活中深层次矛盾和促进经济发展的有效途径；加快第三产业的发展，是缓解我国日益严峻的就业压力的重要出路；加快第三产业的发展，可以促进社会主义物质和精神文明建设。技工学校为了贯彻中央加快发展第三产业的决定，纷纷调整专业方向。中国劳动出版社为了适应这一新形势，及时调整了出版力量，不失时机地组织编写了商品经营、中式烹调、饭店服务等三个专业的教材。这批教材的问世，对技工学校的专业调整，无疑是一个有力的支持。

九十年代，我国每年都将有大批新成长的劳动力和从第一、第二产业转移出来的劳动力需要安置。第三产业行业多，门类广，劳动密集、技术密集、知识密集行业并存，能够吸纳大量的劳动力。为了使大批劳动者能够适应第三产业的各个行业需要，必须大力发展有关的各种职业技术教育。除大力兴办技工学校外，还要举办短期和中长期专业培训。我们应当适应这种形势，大力开发第三产业的教材，充分满足各种培训的需要。这是出版为劳动工作服务的最佳形式。

教材建设，必须始终注重质量，要牢固树立质量第一的观念，要严格按照新闻出版署的质量标准，以严肃认真的态度，抓好教材质量。要搞出高质量的教材，决非一朝一夕所能做到的，必须下苦功夫，常抓不懈。中国劳动出版社应当集中力量，有计划、有步骤地编写出一批内容好、质量高的技校教材，以满足技工学校教学的需要。

编写技工学校教材，要特别注意对广大技工学校学生加强党的基本路线教育，爱国主义、集体主义和社会主义思想教育，

近代史、现代史教育和国情教育，引导学生运用马克思主义的立场、观点、方法认识现实问题。要注意改革教育内容和教学方法，要按照现代科学技术文化发展的新成果和社会主义现代化建设的实际需要，更新教学内容，调整课程结构，加强基本知识、基本理论和基本技能的培养和训练，重视培养学生分析问题和解决问题的能力，注重职业道德和实际能力的培养。这些原则是评价教材质量的重要依据。

开发职业培训教材，是关系到提高劳动者素质的大事。十多年来，中国劳动出版社已出版了数百种各类职业培训教材，对发展我国职业培训事业起了积极的作用，得到了社会的承认。希望今后能开发更多的、符合我国国情的、适用性强的、受大家欢迎的新教材。在此，对参加这批教材编审工作的同志顺致谢意。

中华人民共和国劳动部副部长 张左己

一九九四年七月十四日

CONTENTS

目 录

Lesson One	(1)
Text: (1) Greetings	
(2) How is Harris	
语音: 英语的读音规则 (一)	
Lesson Two	(7)
Text: (1) Introduction	
(2) Have You Met Before	
语音: 英语的读音规则 (二)	
Lesson Three	(15)
Text: (1) At the Restaurant	
(2) Table D'hote	
语法: 词类、句子成分和句法	
Lesson Four	(23)
Text: (1) I'll Bring it Back at Once	
(2) Hiring Helpers	
语法: 名词 (Noun)	
Lesson Five	(32)

Text: (1) Cash the Traveller's Check (2) Foreign Currency Exchange	
语法: 代词 (Pronoun)	
Lesson Six	(44)
Text: (1) Checking out (2) Paying with the Credit Card	
语法: 冠词 (Article)	
Lesson Seven	(55)
Text: (1) Making Phone Call (2) Looking for a New Job by Phone	
语法: 数词 (Numeral)	
Lesson Eight	(66)
Text: (1) Different Customs in Different Countries (2) Setting a Dinner Table	
语法: 形容词 (Adjective)	
Lesson Nine	(77)
Text: (1) Congratulating a Foreign Teacher's Birthday (2) Birthday Noodles	
语法: 副词 (Adverb)	
Lesson Ten	(89)
Text: (1) Advance Reservations (2) Making Arrangement for a Feast	
语法: 介词 I (Preposition)	
Lesson Eleven	(99)
Text: Introduce the Eight Cuisines of Chinese Food	
语法: 介词 I	
Lesson Twelve	(111)
Text: Baked and Braised Salt Chicken	

语法: 介词 Ⅲ	
Lesson Thirteen	(121)
Text: Fried Fish Grains with Pine Nuts	
语法: 句子的种类和类型	
Lesson Fourteen	(129)
Text: Saute Chicken Roll	
语法: 句子的成分	
Lesson Fifteen	(137)
Text: Dongpo Braised Pork	
语法: 反意疑问句和选择疑问句子的结构	
Lesson Sixteen	(144)
Text: Gong Bao Chicken	
语法: 含有引导词 there 的句子结构	
Lesson Seventeen	(151)
Text: Marinated Chicken with Hongzao	
语法: 动词 (I) — 时态 (I)	
Lesson Eighteen	(158)
Text: Steamed Chicken with Straw Mushrooms	
语法: 动词 (I) — 时态 (I)	
Lesson Nineteen	(166)
Text: Jin Qian Duck Liver	
语法: 动词 (Ⅲ) — 被动语态	
Lesson Twenty	(173)
Text: Fried Shrimp with Peas	
语法: 动词 (Ⅳ) — 情态动词	
Lesson Twenty-One	(180)
Text: Pig's Knuckle with Cloves	
语法: 动词 (V) — 虚拟语气	

Lesson Twenty—Two	(189)
Text: Two—Tone Chicken	
语法: 动词 (Ⅵ) —不定式	
Lesson Twenty—Three	(197)
Text: West Lake Watershield	
语法: 动词 (Ⅶ) —动名词	
Lesson Twenty—Four	(203)
Text: Deep—Fried Fish Toast	
语法: 动词 (Ⅷ) —分词	
Lesson Twenty—Five	(210)
Text: Sichuan Dry—Cooked Fish	
语法: 并列句	
Lesson Twenty—Six	(218)
Text: Chicken Shreds with Bean Sprouts	
语法: 复合句 (I) —名词性从句	
Lesson Twenty—Seven	(225)
Text: Steam Pot Chicken	
语法: 复合句 (II) —定语从句 (I)	
Lesson Twenty—Eight	(232)
Text: Fried Abalone with Scallops	
语法: 复合句 (III) —定语从句 (II)	
Lesson Twenty—Nine	(239)
Text: Wenchang Cold Chicken	
语法: 复合句 (IV) —状语从句 (I)	
Lesson Thirty	(247)
Text: Steamed Pork, Ham and Chicken Shreds in Broth	
语法: 复合句 (V) —状语从句 (II)	
Lesson Thirty—One	(254)

Text: Fish “Grapes” in Tomato Sauce

语法: 句子的倒装结构

Lesson Thirty—Two (262)

Text: Filled Beancurd Cake

语法: It 的用法

附录一 烹饪词汇 (中英对照) (271)

附录二 中、西餐菜谱 (中英对照) (290)

附录三 二十一个菜的翻译 (314)

LESSON ONE

TEXT

(1) Greetings

M: Marry

C: Chang Hua

C: Good morning, Marry .

M: Good morning, Chang Hua. How are you?

C: I'm fine. Thank you . And you?

M: Fine. Thanks. How is Mr. Brown?

C: He is fine. Thank you.

M: I'm pleased to meet you.

C: So am I.

M: I'm going to school. And you?

C: I'm going to have physical training.

M: Good-bye.

C: Good-bye.

(2) How is Harris

P: Mr. Peter

T: Mrs. Taylor

P: How do you do? Mrs. Taylor.

T: How do you do? Mr. Peter.

P: I'm glad to meet you.

T: I'm glad to meet you, too.

P: I've heard that your son had gone to China.

How is your son, Harris?

T: Yes, He's fine, He's very glad to study in China.

China is a beautiful country, you know.

P: Which college does he study?

T: He studies history of China at Beijing University.

He studies very hard.

P: I wish he has a good time. Remember me to Harris, Please.

T: Thank you very much. I'll do that, Good—bye.

P: Good—bye.

NEW WORDS

greet	[gri:t]	v.	问候
greeting	['gri:tiŋ]	n.	问候, 贺辞
please	[pli:z]	v.	请
pleased	[pli:zd]	a.	愉快的, 欣喜的
physical	['fizikəl]	a.	身体的
train	[trein]	v.	训练, 教育
training	['treiniŋ]	n.	训练
hear	[hiə]	v.	听见, 听说
remember	[ri'membə]	v.	记住, 记得
history	['histri]	n.	历史

PHRASES AND EXPRESSIONS

1. to have a good time 玩得愉快

2. remember me to somebody 请代我向……问好

NOTES

1. How do you do? 你好（正式场合用）初次见面问候对方用语。对方用同样句子回答。
2. And you? 你呢？
3. I'm pleased to meet you. 见到你我很高兴。
4. he's=he is , I'm=I am, I've=I have

EVERYDAY ENGLISH

1. Good morning (afternoon, evening), sir. (madam, miss)
早上好，（下午，晚上）先生。（夫人，小姐）
2. How do you do? How do you do?
你好？（出次见面） 你好？
3. How are you? Fine, thanks. And you? Fine, thanks.
你身体好吗？好，谢谢。你呢？好，谢谢。
4. Welcome to our restaurant. (hotel)
欢迎到我们饭店来。（旅店）
5. Nice to see you. (Glad to meet you. Pleased to meet you.)
见到你很高兴。

英语的读音规则（一）

一、英语字母：

英语是一种拼音文字，由字母组成单词。英语字母共 26 个，其中 A, E, I, O, U 为元音字母，其余为辅音字母。字母 y 可

用作元音字母，也可用作辅音字母。

二、国际音标：

音标是英语音素的读音符号，其作用相当于汉语拼音字母。每一个音标代表一个音素。音标共有 48 个，其中元音音素 20 个，辅音音素 28 个。

语 音 总 表

元音	例词及音标	辅音	例词及音标	辅音	例词及音标
[i:]	read [ri:d]	[p]	up [ʌp]	[f]	five [faiv]
[i]	sit [sit]	[b]	be [bi:]	[v]	very ['veri]
[ə:]	serve [sə:v]	[t]	tea [ti:]	[s]	sweet [swi:t]
[ə]	ago [ə'gou]	[d]	desk [desk]	[z]	zoo [zu:]
[u:]	food [fu:d]	[k]	cake [keik]	[θ]	thank [θæŋk]
[u]	put [put]	[g]	big [big]	[ð]	with [wið]
[ɔ:]	all [ɔ:l]	[ʃ]	ship [ʃip]	[ts]	notes [nouts]
[ɒ]	not [nɒt]	[ʒ]	pleasure [pleʒə]	[dz]	words [wɜ:dz]
[ɑ:]	bar [ba:]	[tr]	try [traɪ]	[dr]	try [traɪ]
[ʌ]	cup [kʌp]	[h]	how [hau]	[r]	bread [bred]
[æ]	bag [bæg]	[l]	eel [i:l]	[m]	time [taim]
		[n]	new [nju:]	[ŋ]	sing [siŋ]
		[w]	we [wi:]	[j]	yes [jes]
双元音	例词及音标	双元音	例词及音标	双元音	例词及音标
[ei]	pay [pei]	[ai]	five [faiv]	[oi]	oil [oil]
[au]	mouth [mauθ]	[ou]	no [nou]	[iə]	dear [diə]
[εə]	air [εə]	[uə]	sure [ʃʊə]		

三、英语音素分类：

元音	单元音	前元音 [i:] [ɪ] [e] [æ] 中元音 [ə:] [ə] 后元音 [a:] [ɔ] [ɒ] [ʌ] [u] [u:]	舌前部位活动，舌位依次下降。 舌中部隆起，舌位依次下降。 舌后部活动，依次缩小。
	双元音	[ei] [au] [ai] [ɔi] [eə] [uə] [iə]	前一个元音发音响亮清晰，后一个元音轻弱模糊。 前一个元音发音较长，后一个元音发音短。
辅音	清辅音	[p] [t] [k] [f] [θ] [s] [ʃ] [h] [ts] [tʃ] [tr]	
	浊辅音	[b] [d] [g] [v] [ð] [z] [ʒ] [r] [dz] [dʒ] [dr] [m] [n] [ŋ] [w] [j] [l]	

EXERCISES

1. Read the dialogues and learn them by heart.
2. Make a dialogue about "Greetings".
3. Fill in the blanks and translate the dialogue into Chinese:

A: How do you ____?

B: How ____ you do?

A: My name is Marry. May I know your ____?

B: Yes. My name is Jim.

A: I'm happy ____ meet you.

B: So am I. Are you ____ America?

A: Yes. Where are you ____?

B: I'm from Canada. I'm a student ____ Accounting.

A: I'm a student ____ Economics. Let's ____ to school to-

gether.

B: OK.

4. Translate the following sentences into English:

- 1) 早上好, 布朗先生。
- 2) 很高兴见到你。
- 3) 你叫什么名字? 你是哪国人?
- 4) 请代我向鲍勃先生问好。
- 5) 我很好, 谢谢你。你好吗?

5. 说出英语音标共有多少个? 元音音素多少个? 辅音音素多少个? 并读出它们。

6. 英语语音中有多少个单元音? 有多少个双元音? 请读出它们。

7. 请读出清辅音和浊辅音。

8. 请读出下列音标。

(一) [ri:d] [it] [gæ:l] [ə'baʊt] [hu:] [du:] [gʊd] [fɔ:]
[kɔ:n] [spɒt]

(二) [pei] [mai] [bɔɪ] [naʊ] [gou] [əʊpən] [it] [ti:θ]
[put] [fuə]

9. 请读出下列英语单词。

(一) time pack book rich bill

(二) morning English menu goods change